

Progetto co- finanziato da



UNIONE  
EUROPEA



*Prefettura - UTG  
di Alessandria*



L'opuscolo informativo “ITALIA: ISTRUZIONI PER L’USO” è stato realizzato dall'Istituto per la storia della resistenza e della società contemporanea in provincia di Alessandria “Carlo Gilardenghi”, nell'ambito del Progetto “Da straniero a cittadino”, della Prefettura – UTG di Alessandria, finanziato dal Fondo Europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi – FEI Prefetture “Capacity building 2012.

**Traduzione in lingua russa** realizzata da Antonina Bunyaeva

**Fondo europeo per l’integrazione di cittadini di paesi terzi  
Progetto “Da straniero a cittadino”**

## ИТАЛИЯ: ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ



**Istituto per la storia della resistenza e  
della società contemporanea  
in provincia di Alessandria  
“Carlo Gilardenghi”**

## Добро пожаловать в Италию

### Art. 1

Италия - демократическая Республика, основывающаяся на труде.

Власть принадлежит народу, который использует её в формах и в пределах, установленных Конституцией.

### Art. 3

Все граждане имеют одинаковые гражданские права и равны перед законом без различия пола, расы, языка, религий, политических убеждений, личного и социального положения.

Задача Республики - устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, ограничивая свободу и равенство граждан, мешают полному развитию человеческой личности и эффективному участию всех трудящихся в политической, экономической и социальной сфере общества.

### Art. 11

Италия отвергает войну как посягательство на свободу других народов и как способ разрешения международных споров; она соглашается на условиях взаимности с другими государствами на ограничение суверенитета, необходимое для порядка, обеспечивающего народам мир и справедливость; она содействует международным организациям, стремящимся к этой цели.

Эти статьи – некоторые из основных принципов, на которых основывается Конституция Итальянской Республики.

Республика была избрана итальянским народом посредством референдума 2 июня 1946 г., и поэтому этот день является в Италии национальным праздником. В этот день впервые голосовали и женщины.

Другой национальный праздник Италии отмечается 25 апреля- День Освобождения от фашизма и нацизма.

Запрещена любая форма насилия как внутри, так и вне семьи. Образование – основное право на подготовку человека к его внедрению в социум. По этой причине все дети получают обязательное образование, как уже было объяснено ранее. Долг родителей – обеспечить детям посещение школы. Школа – это место, где дети и подростки иностранного и итальянского происхождения учатся строить вместе общество будущего.

Работа – основное право всех граждан и она должна выполняться в соответствии с законами в этой области. Скрытая работа и любая форма дискриминации и эксплуатации запрещены.

Расизм и ксенофобия во всех своих формах должны быть решительно воспрепятствованы.

Все имеют право на необходимое медицинское лечение в общественных учреждениях. Запрещено нанесение увечья в любой форме, не являющегося необходимым в медицинских целях.

Италия отвергает войну и прикладывает усилия на международном уровне для мирного урегулирования конфликтов.

Италия не применяет ни пыток, ни смертной казни, как и в других европейских странах. Европа и Италия борются за то, чтобы они были отменены во всем мире, чтобы везде соблюдались права человека и чтобы везде утвердились демократические формы государств, которые гарантируют всеобщее участие в политической жизни.

В Италии участие в гражданской жизни осуществляется также и благодаря ассоционизму. Многие люди – итальянцы и иностранцы – заняты в ассоциациях, осуществляющих добровольную деятельность в различных сферах: медицинской, социальной, культурной, спортивной. С иммиграцией зародились многие ассоциации, имеющие целью ознакомить и передать традиции и язык родной страны, другие же хотят в большей степени способствовать обмену между итальянцами и иностранцами, а также между иностранцами различного происхождения. Жить в Италии означает и принимать участие в празднике, в концерте или в межкультурной конференции... может и с вкусными закусками в перерыве, лишь бы межкультурными!

Подписывая Соглашение об Интеграции, иностранный гражданин обязуется придерживаться Хартии ценностей гражданства и интеграции. Но что это за документ и каково его содержание? Хартия ценностей появилась для того, чтобы резюмировать и прояснить все основные принципы, на которые опирается гражданская жизнь в Италии, принципы, происходящие из Конституции Республики и из европейских и международных хартий о правах человека, уделяя особое внимание проблемам, которые могут возникнуть в результате совместного проживания разных культур.



Основными ценностями цивилизованного совместного проживания в Италии являются свобода, равенство и уважение достоинства каждого человека. Поэтому Италия предусматривает поддержку наиболее уязвимых людей, а именно: женщин и несовершеннолетних, жертв дискриминации и преследования, как, например, запрашивающих убежище, прибывших из стран, в которых идет война или управляемых диктатурой. Италия также старается поддержать всех, кто живет в состоянии бедности, потому что все имеют право на достойную жизнь. Равенство означает, что все имеют одинаковые права: мужчины и женщины, итальянцы и иностранцы. Мужчина и женщина равны перед законом и имеют одинаковые права в семье, в социуме и на работе. Все люди, проживающие в Италии имеют право выражать свои различные культуры, уважая при этом всех остальных людей. Итальянское государство - светское, и все религии равны перед законом. Любой религиозный символ подлежит уважению, как и любая форма одежды, тем не менее, запрещено закрывать лицо в общественных местах, потому что это препятствует распознаванию человека.

В столице Италии Риме в 1957 г. был подписан «Римский договор», который учредил Европейское Экономическое Сообщество (сегодня - Европейский Союз). В конце 2013 года Европейский Союз насчитывал 28 государств-членов.



Со второй половины XIX века до Первой мировой войны и в десятилетия, последовавшие за второй мировой войной, Италия была страной эмиграции как за границу, так и внутри страны, с Юга на Север и с Востока на Запад. Начиная с 90-х годов прошлого века она стала рубежом для многих иммигрантов из разных стран мира.



Когда иностранный гражданин приезжает в Италию в первый раз, он подписывает Соглашение об Интеграции. Речь идет о соглашении между иностранным гражданином старше 16 лет и Итальянским Государством и основывается на один из принципов Европейского Союза, который разделяет и Италия: «интеграция – это процесс взаимного приспособления, который включает как иностранных граждан, так и граждан европейских стран». Это означает, что иностранцы должны участвовать в общественной жизни и имеют права и обязанности по отношению к Италии, в то же время общество, принимающее их, должно гарантировать иностранным гражданам доступ к изучению итальянского языка, к сведениям относительно законов и работы служб.

Соблюдение этого Соглашения оценивается каждые 2 года, в течение которых иностранный гражданин должен продемонстрировать:

- достаточное знание разговорного итальянского языка
- достаточное знание основных принципов Конституции и организации Государства
- достаточные познания в области гражданской жизни, здравоохранения, школы, налоговых обязательств
- получение несовершеннолетними детьми обязательного образования

Заявляет о принятии Хартии ценностей гражданства и интеграции. Государство бесплатно предоставляет в распоряжение всех иностранных граждан средства для достижения этих результатов: курсы в Постоянных Территориальных Центрах, видеоматериалы и листовки, переведенные на иностранные языки. Кто хочет узнать больше о Соглашении об Интеграции может посетить сайт Министерства Иностранных Дел <http://www.interno.gov.it>, где находится информация, переведенная на 19 языков.

В Италии дети должны посещать школу. С 6 до 16 лет школа является обязательной и бесплатной. Многие дети идут в детский сад уже в 2-3 года, и для детей этого возраста детский сад бесплатный. Если оба родителя работают, то дети могут пойти в ясли с трехмесячного возраста. После получения обязательного школьного образования, а именно после 16 лет, парни и девушки могут посещать общественную высшую школу бесплатно, выбирая направление, наиболее соответствующее их наклонностям, до получения диплома, который очень важен для работы. Что же касается университета, то там необходимо оплачивать взнос в соответствии с доходами, но особо достойные студенты и студенты с низким доходом могут получить стипендию.



Существует также и школа для взрослых, потому что продолжать образование и учиться важно в любом возрасте. По этой причине существуют Постоянные Территориальные Центры для образования взрослых, где у иностранных граждан есть возможность изучать итальянский язык и основы гражданской культуры, посещать курсы для получения аттестата об окончании средней школы, а в последующем и диплома об окончании старшей школы, выучить другие иностранные языки (не считая итальянского), информатику и т. д.

Это адреса администраций Постоянных Территориальных Центров в провинции: Алессандрия – площадь Роверето, д. 63; Казале-Монферрато – ул. Гондзага, д. 21; Акви-Терме – ул. Маренко, д. 2. Постоянный Территориальный Центр Акви-Терме имеет отделения в Тордоне, Оваде и Нови-Лигуре.

Для получения всей необходимой информации для записи в школу детей, подростков и взрослых можно обратиться в канцелярию ближайшей к своему месту жительства государственной школы.

Очень важна профилактика, здоровый образ жизни (натуральное питание, не курить, не пить много алкоголя, двигаться) и проходить предусмотренные медицинские обследования (например, для женщин - Мазок Папаниколау и маммография).

Все это служит для избежания многих болезней или, по меньшей мере, для их лечения на начальной стадии, когда возможность выздоровления наиболее велика.

В Алессандрии больница находится на ул. Венеции, д. 16 и существует также и детская больница, исключительно для лечения детей на площади Маренго, д. 46, в этих службах в случае необходимости оказывают услуги межкультурные посредники.

Беременные женщины находятся под опекой и могут обратиться в Консультационный семейный центр, где ими будет заниматься специализированный персонал и межкультурные посредники-женщины. Все основные обследования беременных женщин бесплатны. Кроме того в Консультационных семейных центрах проводятся мероприятия по охране здоровья женщины, пары, детей. Очень важна для последних служба прививок, куда приглашают родителей приводить своих детей с младенчества для предупреждения многих форм инфекционных болезней.



Италия подразделяется на 20 областей, которые в свою очередь подразделяются на провинции. Столицей Пьемонта (область на северо-западе страны) является Турин. Алессандрия – это провинция Пьемонта, кроме Алессандрии – столицы провинции – есть и другие важные центры: Казале, Акви-Терме, Нови-Лигуре, Овада и Тортона. Серравалле-Скривия – это населенный пункт провинции с наиболее высоким процентом иностранных граждан.

Соглашение об Интеграции подписывается вместе с запросом Вида на жительство продолжительностью не менее одного года. Сразу после подписания Соглашение выдается в двух экземплярах: одна для Префектуры, а другая – для иностранного гражданина, который может выбрать язык по своему усмотрению из имеющихся в распоряжении Министерства.

Соглашение об интеграции подписывается в Единой Миграционной Службе Префектуры на ул. Пьяченца, д. 31 в Алессандрии (в случае въезда по мотивам работы или по причине воссоединения семьи) и в Квестуре на проспекте Ламармора, д. 71 в Алессандрии (в случае въезда по мотивам индивидуальной трудовой деятельности, по семейным или другим мотивам).

Префектура и Квестура являются первыми отправными точками на территории для иностранных граждан. Дело в том, что здесь выполняются практики по выдаче и обновлению Вида на жительство, практики по запросу восстановления семьи или итальянского гражданства.

После получения Вида на жительство важно обратиться в Коммуну по месту жительства и зарегистрироваться в Реестре зарегистрированных по месту жительства. В дальнейшем иностранный гражданин может получить доступ к другим нужным практикам: Удостоверение личности, заявление о составе семьи, справки из органов ЗАГС и т. д.



В некоторых коммунах провинции существует служба межкультурного посредничества, где работает опытный персонал, который говорит на наиболее распространенных среди иммигрантов языках.

В Александрии Окошко для иностранцев находится в Коммуне на площади дела Либерта, д. 1. В Казале-Монферрато Коммуна находится на ул. Мамели, д.10, в то время как Окошко для иностранцев-Семейное Агенство - на ул. Мартири ди Нассирия, д. 8. В Нови-Лигуре Коммуна находится на ул. Джакометти, д.22, в Тортоне - на ул. Александрия, д.62, в Валенце - на ул. Пелидзари, д. 2., в Оваде - на ул. Торино, д. 69 и в Серравалле-Скривия - на ул. Бертхуд, д.49 Существует также и другие важные реестры, куда нужно записаться: Центр Занятости, который может быть полезен для внедрения в мир трудовой деятельности. В Александрии он находится на ул Кавур, д. 17, в Тортоне - на ул. Марсала, д. 22, в Нови-Лигуре - на ул. Онето, д. 29, в Акви-Терме - на ул. Криспи, д. 15, в Казале-Монферрато - на ул. Маньокавалло, д. 11/13, в Оваде - на ул. Пиетро Ненни, д. 12/16, в Валенце - на ул. 9 февраля 16.

Кроме того в каждой коммуне существуют социальные службы, которые помогают людям и семьям, находящимся в тяжелом положении по различным причинам: бедность, инвалидность, дурное обращение.

Европейские и итальянские законы охраняют здоровье всех граждан. Иностранцы с действительным Видом на жительство могут зарегистрироваться в Национальной службе здравоохранения и выбрать семейного врача и педиатра для своих детей. Санитарные услуги, оказываемые Территориальным управлением здравоохранения, предусматривают оплату талона, который рассчитывается на основе дохода. Если доход низок, то можно запросить освобождение от уплаты талона.

Для регистрации в Национальной службе здравоохранения и выбора семейного врача нужно обратиться в следующие отделения округа Территориального управления здравоохранения Александрии: Александрия - ул. Пачинотти, д. 38; Акви-Терме - ул. Александрия, д. 1; Казале-Монферрато - ул. Палестро, д. 41; Нови-Лигуре - ул. Папа Джованни XXIII; Овада - ул. XXV апреля, д. 22; Тортоне - ул. Милццо, 1; Валенца - аллея Сантуарио, д. 67/69.

Скорая помощь работает ежедневно 24 часа в сутки с целью оказания помощи в неотложных ситуациях. Номер для вызова машины скорой помощи 118. Когда человек поступает в отделение скорой помощи, его принимает специализированная медсестра, которая собирает информацию о проблеме со здоровьем и присваивает цветовой код в соответствии со степенью неотложности: красный означает «срочно», желтый - «среднекритично», зеленый - «малокритично», белый - «не срочно».



Очень важно, чтобы эти службы использовались только в случаях реальной необходимости и только при определенной серьезности ситуации. Это создано во избежание столпотворения, бесполезных ожиданий и, главным образом, для своевременного оказания помощи в действительно тяжелых случаях и тем, чья жизнь находится в опасности. Для всех других проблем со здоровьем существует семейный врач, педиатр и прочие здравоохранительные службы.